

**ΝΟΜΟΣ: 3251/1955**

**Περί κυρώσεως της υπ' αριθ. 102 Διεθνούς Συμβάσεως της αφορώσης «τα ελάχιστα όρια Κοινωνικής Ασφαλείας».**  
(ΦΕΚ 140/Α/2-06-55)

**ΠΑΥΛΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ψηφισάμενοι ομοφώνως μετά της Βουλής, αποφασίζομεν και διατάσσομεν:

**Άρθρο πρώτον**

Κυρούται η υπ' αριθ. 102 Σύμβασις «περί ελαχίστων ορίων της κοινωνικής ασφαλείας» ψηφισθείσα εν Γενεύη τω 1952 υπό της Διεθνούς Συνδιασκέψεως Εργασίας, κατα την 35ην Σύνοδον αυτής, έχουσα ούτω εν Ελληνική μεταφράσει και Γαλλικώ Πρωτοτύπω.

**ΣΥΜΒΑΣΙΣ 102  
ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΑ ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΟΡΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Η Διεθνής Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας - Συγκληθείσα εν Γενεύη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου και συνελθούσα αυτόθι την 4ην Ιουνίου 1952, εις την 35ην σύνοδον αυτής.

Αφού απεφάσισε την αποδοχήν διαφόρων προτάσεων σχετικώς με τα ελάχιστα όρια κοινωνικής ασφαλείας, ζήτημα περιλαμβανομένου εις το 5ον θέμα της ημερησίας διατάξεως. Αφού απεφασισαμεν ότι αι προτάσεις αιταί δέον να λάβουν τον τύπον Διεθνούς Συμβάσεως. Αποδέχεται σήμερον την 28ην Ιουνίου 1952 την ως έπεται Σύμβασιν, ήτις αποκαλείται Σύμβασις αφορώσα την κοινωνικήν ασφάλειαν (ελάχιστα όρια) 1952.

**ΜΕΡΟΣ Ι  
Γενικά διατάξεις**

**Άρθρον 1**

1. Εν τη παρούση συμβάσει.

α) Ο όρος «καθωρισμένος» σημαίνει καθωρισμένος υπο της εθνικής νομοθεσίας ή δυνάμει ταύτης.

β) ο όρος «διαμονή» δηλοί την συνήθη διαμονήν επί του εδάφους του Μέλους και ο όρος «κάτοικος» δηλοί το πρόσωπον το διαμένον συνήθως επί του εδάφους του Μέλους.

γ) ο όρος «σύζυγος» δηλοί την σύζυγον την συντηρουμένην υπό του συζύγου της.

δ) Ο όρος «χήρα» δηλοί την γυναίκα η οποία συνετηρείτο υπό του ανδρός της κατά τον χρόνον του θανάτου του.

ε) Ο όρος «τέκνον» δηλοί το τέκνον κάτω της ηλικίας καθ' ην τερματίζεται η υποχρεωτική φοίτησις εις σχολειον ή το κάτω των 15 ετών τέκνον ως θέλει καθορισθεί.

στ) ο όρος «προϋποθέσεις» δηλοί είτε περίοδον εισφοράς, είτε περίοδον απασχολήσεως, είτε περίοδον διαμονής, είτε οιονδήποτε συνδυασμόν των περιόδων τούτων ως θέλει καθορισθεί.

2. Εις τα άρθρα 10,34 και 49 δια του όρου «παροχαί» εννοείται είτε η αμέσως παρεχομένη περίθαλπις είτε αι εμμέσως χορηγούμεναι παροχαί συνιστάμεναι εις απόδοσιν των εις ας υπεβλήθη, ο ενδιαφερόμενος δαπανων.

**Άρθρον 2**

Παν Μέλος δι'ο η παρούσα Σύμβασις ισχύει δέον:

α) Οπως εφαρμόση

I. Το πρώτο μέρος I.

II. Τρία τουλάχιστον των Μερών II, III, IV, V, VII, VIII, IX και X εις α δέον να συμπεριλαμβάνεται εν τουλάχιστον των μερών IV, V, VI, IX και X.

III. Τας αντιστοιχούσας εις τα Μέρη XI, XII, και XIII διατάξεις.

IV. Το μέρος XI.

β) όπως καθορίση εις την επικύρωσιν του δια ποια από τα Μέρη II έως X δέχεται τας υποχρεώσεις τας απορρεούσας εκ της Συμβάσεως.

### Άρθρον 3

1. Μέλος του οποίου η οικονομική κατάσταση και τα ιατρικά μέσα δεν είναι επαρκώς ανεπτυγμένα δύναται, εάν η αρμοδία αρχή το επιθυμή και εφ'όσον χρόνον κρίνει τούτο αναγκαίον, να επιφυλάξη εις εαυτόν το δικαίωμα, δια δηλώσεως προσαρτωμένης εις την επικύρωσιν του, προσωρινών παρεκκλίσεων ως προς τα εξής αρθρα, 9(δ), 12 (2), 15 (δ), 18(2), 21 (γ), 27(δ), 33 (β), 34 (3), 41 (δ), 48 (γ) 55 δ) και 61 δ)

2. Παν μέλος το οποίον κατέθεσε δήλωσιν συμφώνως προς την παρ. 1 του παρόντος αρθρου, δέον όπως εις την ετησίαν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως την οποίαν υποχρεούνται να παρουσιάξη δυνάμει του αρθ. 22 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, καταστήση γνωστόν περί εκάστης των παρεκκλίσεων δι'αυτού επεφύλαξε το δικαίωμα

α) Είτε οι λόγοι τους οποίους είχε δια την παρέκκλισιν εξακολουθούν να υφίστανται.

β) Είτε οτι παύει από ωρισμένης ημερομηνίας και πέραν της επιφυλάξεως ως προς την εν λόγω παρέκκλισιν.

### Άρθρον 4

1. Παν μέλος επικυρούσιν την παρούσαν Συμβασιν δύναται εν συνεχεία να γνωρίση εις τον Γεν. Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ότι αποδέχεται τας εκ της συμβάσεως απορρεούσας υποχρεώσεις εν σχέσει προς εν ή πλείονα των Μερών II έως X άτινα δεν ωρίσθησαν εισέτι εν τη επικύρωσει αυτού.

2. Αι υποχρεώσεις αι προβλεπόμεναι εις την παρ. 1 του παρόντος άρθρου θέλου θεωρηθή ως οργανικά μέρη της επικυρώσεως και θα έχουν την αυτην τυχον από της ημερομηνίας της γνωστοποιήσεως των.

### Άρθρον 5

Οσάκις, κατά την εφαρμογήν οιοδήποτε εκ των Μερών II έως X άτινα καλύπτονται δια της επικυρώσεως της παρούσης Συμβάσεως. Μέλος τι υποχρεούται να προστατεύη ωρισμένας κατηγορίας προσώπων αποτελούσας ωρισμένον τουλάχιστον ποσοστόν των μισθωτών ή των κατοίκων, το Μέλος τούτο οφείλει να βεβαιωθή πριν ή αναλάβη την υποχρεώσιν να εφαρμόση το εν λόγω Μέρος ότι το περί ου πρόκειται ποσοστόν έχει επιτευχθή.

### Άρθρον 6

Προκειμένου να εφαρμοσθούν τα Μέρη II, III, IV και VIII (εις ότι αφορά την ιατρικήν περίθαλψιν), IX ή X της παρούσης συμβάσεως Μέλος τι δύναται να λάβη υπόψιν την προστασίαν την απορέουσιν εκ της ασφαλίσεως ήτις μολονότι δεν έχει καταστή υποχρεωτική υπό της εθνικής νομοθεσίας δια τα προστατευόμενα πρόσωπα.

α) Ελεγχεται υπό των δημοσίων αρχών ή διοικείται συμφώνως προς ωρισμένους κανόνες από κοινού υπό των εργοδοτών και εργαζομένων,

β) Καλύπτει σημαντικόν αριθμόν προσώπων των οποίων η εκ της εργασίας πρόσδοδος δεν υπερβαίνει τας απολαύσας ειδικευμένου αρρένου εργατού,

γ) Πληροί ομού μετ'άλλων τυχόν συντρεχόντων προστατευτικών θεσμών τας σχετικές προς αυτην διατάξεις της Συμβάσεως.

## ΜΕΡΟΣ II Ιατρική περίθαλψις

### Άρθρον 7

Παν μέλος δι'ο ισχύει το παρόν Μέρος της Συμβάσεως δέον να εξασφαλίζει την χορήγησιν παροχών εις τα προστατευόμενα πρόσωπα, οσάκις η κατάσταση αυτών απαιτεί ιατρικάς φροντίδας προληπτικού ή θεραπευτικού χαρακτήρος συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

### Άρθρον 8

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος δέον όπως περιλαμβάνη πάσαν εξ οιασδήποτε αιτίας προερχομένην νοσηράν κατάστασιν, την κύησιν, τον τοκετόν και τας συνεπείας τούτων.

### Άρθρον 9

Τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον όπως περιλαμβάνουν:

- α) είτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτών αποτελούσας το 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών, ως επίσης και τας συζύγους και τα τέκνα των μισθωτών των κατηγοριών τούτων,
- β) είτε καθωρισμένας κατηγορίας του εργαζομένου πληθυσμού αποτελούσας συνολικώς τουλάχιστον το 20% του συνόλου των κατοίκων, ως επίσης και τας συζύγους και τα τέκνα αυτών,
- γ) Είτε καθωρισμένας κατηγορίας των κατοίκων αποτελούσας συνολικώς το 50% τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων,
- δ) Εφ'όσον εγένετο δηλωσις επιφυλάξεως κατέφαρμογήν του αρθρου 3 ωρισμένας κατηγορίας μισθωτών αποτελούσας συνολικώς το 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών των εργαζομένων εις βιομηχανικάς επιχειρήσεις αίτινες απασχολούν 20 τουλάχιστον άτομα, ως επίσης και τας συζύγους και τέκνα των μισθωτών των κατηγοριών τούτων.

### Άρθρον 10

1. Εις τας παροχάς δέον όπως περιλαμβάνονται τουλάχιστον:

α) Εις περιπτώσεις νοσηράς καταστάσεως:

- I) Αι φροντίδες ιατρών γενικής ιατρικής, περιλαμβανομένων και των κατ'οίκον επισκέψεων,
- II) Αι φροντίδες ιατρών ειδικοτήτων αι παρεχόμεναι εν νοσοκομείοις εις πρόσωπα περιθαλπομένα εν αυτοίς ή μη και αι φροντίδες ιατρών ειδικοτήτων, αι δυνάμεναι να παρασχεθούν και εκτος νοσοκομείων,
- III) Η χορήγησις των αναγκαίων φαρμακευτικών ειδών και επί τη βάσει συνταγής ιατρού ή άλλου ειδήμονος,
- IV) Η εν νοσοκομείω νοσηλεία οσάκις αυτή τυγχάνει αναγκαία,

β) Εις περίπτωσιν κύησεως, τοκετού και των συνεπειών τούτων:

I) Η προ του τοκετού, κατα τον τοκετόν και μετ'αυτόν περίθαλψις η παρεχομένη υπό ιατρού ή διπλωματούχου μαίας,

II) Η νοσοκομειακή περίθαλψις οσάκις αυτή είναι αναγκαία

2) Ο δικαιούχος ή το συντηρούν αυτόν μέλος της οικογενείας του δύναται να υποχρεωθεί να μετάσχη εις τας δαπάνας της ιατρικής περιθάλψεως της παρεχομένης εις περίπτωσιν ασθενείας. Το ποσοστόν της συμμετοχής ταύτης δέον να είναι τοιούτον ώστε να μη συνεπάγεται πολύ μεγάλην επιβάρυνσιν.

3) Αι χορηγούμεναι συμφώνως προς το παρόν άρθρον παροχαί δέον να τείνουν εις την συντήρησιν, αποκαταστάσιν ή βελτίωσιν της υγείας του προστατευομένου προσώπου, ως και της προς εργασίαν ικανότητος και εις την δυνατότητα της αντιμετώπισεως των ατομικών του αναγκών,

4) Αι χορηγούσαι τας παροχάς αρμοδιαί κρατικάι υπηρεσίαι ή ιδρύματα δέον οπως ενισχύσουν δι' όλων των καταλλήλων μέσων του προστατευόμενα πρόσωπα να προσφεύγουν εις τας γενικάς υπηρεσίας υγείας, αίτινες τίθενται εις την διάθεσιν των υπό των δημοσίων αρχών ή υπό ετέρων οργανισμών ανεγνωρισμένων υπό των δημοσίων αρχών.

#### Άρθρον 11

Αι περί των το άρθρον 10 παροχαί δέον οπως, κατά την επέλευσιν του καλυπτομένου κινδύνου, εξασφαλίζονται εις τα προστευόμενα πρόσωπα τα πληρούντα ή ταύτα ή ο προστάτης της οικογενείας αυτών ωρισμένας προϋποθέσεις, απαιρητήτους δια την αποφυγήν καταχρήσεων.

#### Άρθρον 12

1. Αι περί των το άρθρον 10 παροχαί δέον να χορηγούνται καθ' όλην την διάρκειαν του καλυπτομένου κινδύνου, εξαιρέσει της περιπτώσεως νοσηράς καταστάσεως οτε η διάρκεια των παροχών δύναται να περιορισθή εις 26 εβδομάδας κατά περίπτωσιν. Αι εις είδος παροχαί πάντως δεν δύναται να διακοπούν εφόσον καταβάλλεται επίδομα ασθeneίας.

Προσέτι δέον οπως ληφθούν μέτρα δια την αύξησιν του ως άνω ορίου εις περιπτώσεις ασθeneιών δια τας οποίας αναγνωρίζεται υπό της εθνικής νομοθεσίας ότι είναι αναγκαίας παρατεταμένη περιθαλψις,

2) Εαν εγένετο δήλωσις, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 3 η διάρκεια των παροχών δύναται να περιορισθή εις 13 εβδομάδας κατα περίπτωσιν.

### ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ Επίδομα ασθeneίας

#### Άρθρον 13

Παν μέλος δι' ο ισχύει το παρόν Μέρος της Συμβάσεως δέον οπως εξασφαλίζη εις τα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγησιν επιδόματος ασθeneίας, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

#### Άρθρον 14

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος δέον οπως περιλαμβάνη την εκ νοσηράς καταστάσεως προερχομένην ανικανότητα προς εργασίαν και συνεπαγομένην την διακοπήν της εκ της εργασίας προσόδου, ως αυτή ορίζεται υπο της εθνικής νομοθεσίας.

#### Άρθρον 15

Τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον όπως περιλαμβάνουν:

α) είτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτών, αποτελούσας συνολικώς το 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών,

β) είτε καθωρισμένας κατηγορίας του παραγωγικού πληθυσμού, αποτελούσας συνολικώς το 20% τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων,

γ) Όλους τους κατοίκους των οποίων οι πρόσοδοι κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν ωρισμένα όρια συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67,

δ) είτε, εις περίπτωσιν δηλώσεως κατ' εφαρμογήν του άρθρου 3, ωρισμένας κατηγορίας μισθωτών αποτελούσας συνολικώς το 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών των εργαζομένων εις βιομηχανικάς επιχειρήσεις, αίτινες απασχολούν 20 τουλάχιστον πρόσωπα.

#### Άρθρον 16

1. Οσάκις προστατεύονται κατηγορία μισθωτών ή κατηγορία εκ του παράγωγικού πληθυσμού η παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν υπολογιζομένην συμφώνως προς τας διατάξεις είτε του άρθρου 65 είτε του άρθρου 66.
2. Οσάκις προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι των οποίων η πρόσοδος κατα την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει ωρισμένα όρια, η παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν υπολογιζομένην συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67.

#### Άρθρον 17

Η περί ης το άρθρον 16 παροχή δέον οπως, δια τον καλυπτόμενον κίνδυνο, εξασφαλίζεται εις εκείνα τουλάχιστον τα προστατευόμενα πρόσωπα τα οποία πληρούν τας προϋποθέσεις, αίτινες εκρίθησαν αναγκαίαι προϋποθέσεις, αίτινες εκρίθησαν αναγκαίαι προς αποτροπήν καταχρήσεων.

#### Άρθρον 18

1. Η περί ης το άρθρον 16 παροχή δέον οπως χορηγείται καθ'όλην την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου με την επιφύλαξιν ότι η διάρκεια της παροχής θα δύναται να περιορισθή εις 26 εβδομάδας κατά περίπτωσιν ασθενείας, και να αναστέλληται η χορήγησις ταύτης δια τρεις πρώτας ημέρας της διακοπής του εκ της εργασίας εισοδήματος.
2. Εις περίπτωσιν δηλώσεως κατ'εφαρμογήν του άρθρου 3 η διάρκεια της παροχής δύναται να περιορισθή:
  - α) Είτε εις τοιαύτην περίοδον ώστε ο συνολικός αριθμός των ημερών δια τας οποίας παρέχεται το επίδομα ασθενείας κατα το διάστημα ενος έτους να μην είναι κατώτερον του διπλασίου του μέσου αριθμού των προστατευομένων κατα το αυτό έτος προσώπων,
  - β) Είτε εις 13 εβδομάδας κατά περίπτωσιν ασθενείας, με την δυνατότητα οπως αναστέλληται η χορήγησις της παροχής δια τας τρεις πρώτας ημέρας της διακοπής του εκ της εργασίας εισοδήματος.

### ΜΕΡΟΣ IV Παροχαί ανεργίας

#### Άρθρον 19

Παν μέλος δι'ο ισχύει το παρόν Μέλος της Συμβάσεως δέον να εξασφαλίζη εις τα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγησιν παροχών ανεργίας, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

#### Άρθρον 20

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος δέον οπως περιλαμβάνη την διακοπήν του εκ της εργασίας εισοδήματος, ως αύτη καθορίζεται υπό της εθνικής νομοθεσίας οφειλομένην εις την αδυναμίαν εξευρέσεως καταλλήλου απασχολήσεως υπό του ικανού και διαθεσίμου προς εργασίαν προστατευομένου προσώπου.

#### Άρθρον 21

Τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον οπως περιλαμβάνουν:

- α) είτε καθορισμένας κατηγορίας μισθωτών, αποτελούσας συνολικώς το 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών,
- β) Είτε όλους τους κατοίκους των οποίων το εισόδημα κατα την διάρκειαν του κινδύνου δεν υπερβαίνει τα ωρισμένα όρια συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67,
- γ) Είτε, οσάκις εγένετο δήλωσις επιφυλαξεως κατ'εφαρμογήν του άρθρου 3 καθορισμένας κατηγορίας μισθωτών, κατ'αναλογίαν συνολικώς 50% τουλάχιστον του συνόλου των

μισθωτών των εργαζομένων εις βιομηχανικές επιχειρήσεις απασχολούμενοι 20 τουλάχιστον πρόσωπα.

#### Άρθρον 22

1. Εις ας περιπτώσεις προστατεύονται κατηγορία μισθωτών η παροχή πρέπει να συνίσταται εις επίδομα υπολογιζόμενον συμφώνως προς τας διατάξεις είτε του άρθρου 65 είτε του άρθρου 66.

2. Εις ας περιπτώσεις προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι των οποίων το επίδομα κατά την διάρκειαν του κινδύνου δεν υπερβαίνει ωρισμένα όρια, η περιοχή πρέπει να συντίσεται εις επίδομα υπολογιζόμενον συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67.

#### Άρθρον 23

Η περί ης το άρθρον 22 παροχή δέον δια το καλυπτόμενον κίνδυνον, να εξασφαλίζεται τουλάχιστον εις εκείνα τα προστατευόμενα πρόσωπα, άτινα πληρούν τας χρονικάς προϋποθέσεις τας κρινόμενας ως απαραίτητους δια την αποτροπήν καταχρήσεων.

#### Άρθρον 24

1. Η περί ης το άρθρον 22 παροχή δεόν οπως χορηγείται καθ'όλην την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου, δυναμένης ομως της διάρκειας της χορηγήσεως της να περιορισθή:

α) οσάκις προστατεύονται κατηγορία μισθωτών, εις 13 εβδομάδας εντος περιόδου 12 μηνών ή

β) οσάκις προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι των οποίων η πρόσδοδος κατα την διάρκειαν του κινδύνου δεν υπερβαίνει καθωρισμένον όριον, εις 26 εβδομάδας εντος περιόδου 12 μηνών.

2. Εις ην περίπτωσιν η διάρκεια της παροχής κλιμακούται δυνάμει της κειμένης νομοθεσίας αναλόγως των καταβληθεισών εισφορών ή αναλόγως των προγενεστέρως ληφθεισών παροχών εντος καθωρισμένης περιόδου, αι διατάξεις του εδαφίου α' της παρ. 1 θεωρούνται ως πληρωθείσαι εάν η μέση διάρκεια της παροχής είναι 13 τουλάχιστον εβδομάδων εντός περιόδου 12 μηνών.

3. Η παροχή δύναται να μη καταβληθή διαρκούσης της περιόδου αναμονής εις τας επτά πρώτας ημέρας καθ'εκάστον περίπτωσιν διακοπής του εκ της εργασίας, εισοδήματος, των προ και μετά τυχόν προσωρινήν απασχόλησιν, μη υπερβαίνουσαν ωρισμένην διάρκειαν ημερών ανεργίας θεωρουμένων ως αποτελουσών μέρος της ίδιας περιπτώσεως διακοπής του εισοδήματος.

4. Προκειμένου περί εποχιακώς εργαζομένων, η διάρκεια της παροχής και ο χρόνος αναμονής δύναται να προσαρμοσθούν εις τους όρους της απασχολήσεως.

#### ΜΕΡΟΣ V

##### Παροχαί γήρατος

#### Άρθρον 25

Παν μέλος δι'ο ισχύει το παρόν Μέρος της Συμβάσεως δέον οπως εξασφαλίζη εις τα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγησιν παροχών γήρατος, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

#### Άρθρον 26

1. Η ασφαλιστική προστασία παρέχεται από της συμπλήρωσεως καθωρισμένου ορίου ηλικίας και πέραν.

2. Η τοιαύτη ηλικία δεν δύναται να καθορισθή μείζων των 65 ετών. Δύνανται όμως αι αρμόδιαι αρχαί να καθορίσουν μεγαλυτέραν ηλικίαν, λαμβανομένης υπ'όψιν της ικανότητος προς εργασίαν των ηλικιωμένων προσώπων εις την περί ης πρόκειται χώραν.

3. Δύναται, υπο της εθνικής νομοθεσίας, να ορισθή αναστολη των παροχών εις ην περίπτωσιν ο δικαιούχος ασκεί ωρισμένης επ'αμοιβή εργασίας ή μείωσις των ασφαλιστικών παροχών εις ην περίπτωσιν το εκ της εργασίας εισόδημα του δικαιούχου υπερβαίνει ωρισμένον ποσόν ως και μείωσις των παροχών προνοίας όταν το εκ της εργασίας, εισόδημα του δικαιούχου ή έτεροι πρόσοδοι του ή και αμφοτέρα υπερβαίνουν ωρισμένον ποσόν.

#### Άρθρον 27

Εις τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον οπως περιλαμβάνονται:

- α) Είτε καθωρισμένοι κατηγορία μισθωτών, εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών,
- β) Είτε καθωρισμένοι κατηγορία του εργαζομένου πληθυσμού, εις αναλογίαν 20% τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων,
- γ) Είτε όλοι οι κάτοικοι των οποίων η πρόσοδος κατα την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει όρια συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67,
- δ) Είτε οσάκις εγένετο δήλωσις κατ'εφαρμογήν του άρθρου 3, ωρισμένοι κατηγορία μισθωτών, εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον του συνόλου των εργαζομένων εις βιομηχανικά επιχειρήσεις απασχολούσας 20 τουλάχιστον άτομα.

#### Άρθρον 28

Η παροχή δέον να συνίσταται εις περιοδικήν χρηματικήν καταβολήν υπολογιζομένην ως ακολούθως:

- α) συμφώνως προς τας διατάξεις είτε του άρθρου 65, είτε του άρθρου 66 οσάκις προστατεύονται κατηγορία μισθωτών ή κατηγορια του εργαζομένου πληθυσμού,
- β) Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67 οσάκις προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι των οποίων η πρόσοδος κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει καθωρισμένον όριον.

#### Άρθρον 29

1. Η περί ης το άρθρον 28 παροχή δέον οπως δια τον καλυπτόμενον κίνδυνον χορηγείται τουλάχιστον:

- α) Εις τον προστατευόμενον τον έχοντα διανύσει, προ της επελεύσεως του κινδύνου, τας,κατα καθωρισμένους κανονας,χρονικάς προυποθέσεις δυναμένας να ορισθούν είτε εις χρόνον εισφορών, ή απασχολήσεως 30 ετών, είτε εις χρόνον διαμονής 20 ετών.
- β) Εφ'όσον προστατεύεται κατ'αρχήν άπας ο εργαζόμενος πληθυσμός, εις τον προστατευόμενον τον συμπληρώσαντα καθωρισμένον χρόνον υπαγωγής εις την ασφάλισιν και υπέρ ου κατεβλήθη κατά την παραγωγικήν περίοδον της ζωής του, ο καθορισθείς μέσος ετήσιος αριθμός εισφορών.

2. Εις ην, περίπτωσιν η χορήγησις της περί ης η παρ. 1 παροχής εξαρτάται εκ της συμπληρώσεως ενος ελαχίστου αριθμού εισφορών ή χρόνου απασχολήσεως, δέον οπως εξασφαλίζεται μειωμένη παροχή τουλάχιστον:

- α) εις τον προστατευόμενον τον έχοντα διανύσει, προ της επελεύσεως του κινδύνου, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον υπαγωγής εις ασφάλισιν ή καταβολής εισφορών ή απασχολήσεως 15 ετών,
- β) Οσάκις, κατ'αρχήν, προστατεύεται άπας ο εργαζόμενος πληθυσμός εις τον προστατευόμενον τον συμπληρώσαντα καθωρισμένον χρόνον υπαγωγής εις την ασφάλισιν και υπέρ ου κατεβλήθη, κατα την παραγωγικήν περίοδον της ζωής του, το ήμισυ του καθωρισθέντος μέσου ετησίου αριθμού εισφορών κατα το εδάφιο β της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Αι διατάξεις της παρ. 1 του παρόντος άρθρου θεωρούνται ως εφηρμοσμένοι οσάκις παροχή, υπολογιζομένη συμφώνως προς το Μέρος XI, αλλά εις ποσοστόν κατώτερον κατά 10 μονάδας του αναγραφόμενου εις τον συνημμένον εις το ρηθέν Μέρος πίνακα δια το εν αυτό αντίστοιχον δικαιούχον, εξασφαλίζεται τουλάχιστον εις πάντα προστατευόμενον

συμπληρώσαντα κατα τους καθωρισμένους κανόνες είτε 10 έτη εισφορών ή απασχολήσεως είτε 5 έτη διαμονής.

4. Το ποσοστόν το αναγραφόμενον εις το συνημμένον εις το Μέρος Χι πίνακα δύναται να μειωθή αναλόγως οσάκις αι χρονικαία προϋποθέσεις δια την αντιστοιχούσαν εις το μειωμένον ποσοστόν παροχήν υπερβαίνουν τα 10 έτη, αλλα υπολείπονται των 30 ετών εισφορών ή απασχολήσεως. Οσάκις αι χρονικαία προϋποθέσεις υπερβαίνουν την 15ετιαν χορηγείται μειωμένη παροχή συμφώνως προς την παρ. 2 του παρόντος αρθρου

5. Εις ας περιπτώσεις η χορήγησις της περί ης αι παρ. 1, 3 ή 4 του παρόντος άρθρου παροχής εξαρτάται εκ της πραγματοποιήσεως ελαχίστου αριθμού εισφοράς ή χρόνου απασχολήσεως δέον οπως εξασφαλίζεται μειωμένη παροχή, κατα τους καθωρισμένους όρους, εις πάντα προστατευόμενον, όστις εκ μόνου του γεγονότος της προκεχωρημένης ηλικίας του κατά την εναρξιν της ισχύος των διατάξεων των επιτρεπουσών την εφαρμογήν του παρόντος Μέρους της Συμβάσεως, δεν ηδυνήθη να εκπληρώση τας κατά την παρ. 2 του παρόντος αρθρου, προϋποθέσεις εκτος αν χορηγείται εις το εν λόγω προστατευόμενον πρόσωπον παροχή συμφώνως προς τας διατάξεις των παρ. 1, 3, ή 4 του παρόντος αρθρου εις ηλικίαν μεγαλυτέραν της κανονικής.

### Άρθρον 30

Αι περί των τα αρθρα 28 και 29 παροχαί δέον οπως χορηγούνται καθ'ολην την διάρκειαν του κινδύνου.

## ΜΕΡΟΣ VI

Παροχαί λόγω εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθενείας

### Άρθρον 31

Παν μέλος δι'ο ισχύει το παρόν Μέρος της Συμβάσεως δέον οπως εξασφαλίζη εις τα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγησιν παροχών εις περιπτώσιν εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικών ασθενείων, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

### Άρθρον 32

Εις τους καλυπτομένους κινδύνους δέον οπως περιλαμβάνονται αι κατωτέρω περιπτώσεις, εφ'όσον αύται οφείλονται εις εργατικά ατυχήματα και καθωρισμένας επαγγελματικάς ασθενείας:

α) Νοσηρά κατάσταση,

β) Ανικανότης προς εργασίν οφειλομένη εις νοσηράν κατάστασιν και συνεπαγομένην την διακοπήν του εκ της εργασίας εισοδήματος ως ορίζεται υπό της εθνικής νομοθεσίας,

γ) Πλήρης απώλεια της προς εργασίαν ικανότητος ή μερική απώλεια ταύτης άνω ωρισμένου βαθμού, εφ'όσον πιθανολογείται ως διαρκής είτε πλήρης είτε μερική απώλεια ή ως αντίστοιχος μείωσις της σωματικής ακεραιότητος,

δ) Απώλεια των μέσων συντηρήσεως,ην υφίστανται η χήρα ή τα τέκνα λόγω θανάτου του συντηρούντος την οικογένειαν. Ως προς την χήραν, το δικαίωμα εις παροχήν δύναται να εξαρτηθή από το κατά την εθνικήν νομοθεσίαν τεκμήριον ότι είναι ανίκανος να συντηρηθή αφ'ευατής.

### Άρθρον 33

Εις τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον οπως περιλαμβάνονται:

α) Είτε ωρισμέναι κατηγορίαι μισθωτών, εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών και επί παροχών λόγω θανάτου του προστάτου της οικογενείας, και αι σύζυγοι και τα τέκνα αυτών,

β) Είτε, οσάκις εγένετο δηλωσις κατα το αρθρον 3 ωρισμέναι κατηγορίαι μισθωτών εν αναλογία προς το 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών των εργαζομένων εις

βιομηχανικές επιχειρήσεις απασχολούσας 20 τουλάχιστον άτομα, και επί παροχών λόγω θανάτου του προστάτου της οικογενείας, και τας συζύγους και τα τέκνα αυτών.

#### Άρθρον 34

1. Δια την περίπτωσην της νοσηράς καταστάσεως, αι παροχαί δέον όπως περιλαμβάνουν τας, κατά τας παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου, ιατρικής φροντίδας
2. Εις τας ιατρικής φροντίδας δέον όπως περιλαμβάνονται:
  - α) Η περίθαλψις εν θεραπευτηρίω ή μη παρ'ιατρών γενικής Ιατρικής και ειδικοτήτων, περιλαμβανομένων και των κατ'οίκον επισκέψεων,
  - β) Η οδοντιατρική περίθαλψις,
  - γ) Αι φροντίδες νοσοκόμων, είτε κατ'οίκον είτε εις νοσοκομείον είτε εις έτερον θεραπευτήριον,
  - δ) Η συντήρησις εις νοσοκομείον, αναρρωτήριον, σανατόριον ή έτερον θεραπευτήριον,
  - ε) Αι οδοντικάί προθέσεις φάρμακα, ιατρικόν και χειρουργικόν υλικόν, περιλαμβανομένων των προθέσεων εν γένει και της συντηρήσεως αυτών ως και ομματουάλια,
  - στ) Περίθαλψις παρεχομένη υπό προσώπου ασκούντος έτερον επάγγελμα νομίμως ανεγνωρισμένου ως συναφούς προς το ιατρικόν επάγγελμα, υπό την επίβλεψιν ιατρού ή οδοντιάτρου.
3. Οσάκις εγένετο δήλωσις κατ'εφαρμογήν του άρθρου 3 η ιατρική περίθαλψις δέον όπως περιλαμβάνη τουλάχιστον:
  - α) Περίθαλψιν παρ'ιατρών γενικής συμπεριλαμβανομένων και των κατ'οίκον επισκέψεων,
  - β) Περίθαλψις παρ'ιατρών ειδικοτήτων εν νοσοκομείοις, εις ασθενείς νοσηλευομένους εν αυτοίς ή εις περιπατητικούς τοιούτους και περίθαλψιν παρ'ιατρών ειδικοτήτων δυναμένην να παρασχεθή εκτος νοσοκομείου,
  - γ) Την χορήγησιν ουσιωδών φαρμακευτικών ειδών, επί τη βάσει συνταγής Ιατρού ή ετέρου ειδήμονος,
  - δ) Την νοσοκομειακήν περίθαλψιν, οσάκις αύτη τυγχάνει αναγκαία.
4. Αι ιατρικάί φροντίδες χορηγούμεναι συμφώνως προς τας προηγουμένας παραγράφους, δέον όπως τείνουν εις την συντήρησιν, αποκατάστασιν ή βελτίωσιν της υγείας του προστατευομένου προσώπου, ως και της ικανότητος του προς εργασίαν και αντιμετώπισιν των ατομικών αναγκών του.

#### Άρθρον 35

1. Αι κρατικαι υπηρεσίαι, ή τα ιδρύματα τα επιφορτισμένα με την παροχήν ιατρικών φροντίδων δέον όπως συνεργάζονται οσάκις κρίνεται σκοπιμον, με τας γενικάς υπηρεσίας επαγγελματικής εκπαιδεύσεως, επι τω τέλει της αναπροσαρμογής, των μειωμένης ικανότητος, προσώπων εις κατάλληλον εργασίαν.
2. Δια της εθνικής νομοθεσίας δύνανται να εξουσιοδοτηθούν αι ρηθείσαι υπηρεσίαι ή ιδρύματα όπως λαμβάνουν μέτρα δια την επαγγελματικήν μετεκπαίδευσιν των μειωμένης ικανότητος προσώπων.

#### Άρθρον 36

1. Δια την ανικανότητα προς εργασίαν, ή την ολικήν απώλειαν της προς εργασίαν ικανότητος οσάκις η απώλεια αυτή κρινεται ως οριστική, ή την αντίστοιχον μείωσιν της σωματικής ακεραιότητος, ή τον θάνατον του προστάτου της οικογενείας, η παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν υπολογιζομένην συμφώνως προς τας διατάξεις είτε του άρθρου 65, είτε του άρθρου 66.
2. Εις περίπτωσιν μερικής απωλείας της προς εργασίαν ικανότητος εφ'οσον προβλέπεται ότι η απώλεια αύτη θα είναι οριστική, ή εις περίπτωσιν αντιστοίχου μειώσεως της σωματικής ακεραιότητος, η χορηγητέα παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν οριζομένην κατ'αναλογία της προβλεπομένης τοιαύτης εις περίπτωσιν ολικής απωλείας της προς εργασίαν ικανότητος ή αντιστοίχου μειώσεως της σωματικής ακεραιότητος.

3. Η περιοδική παροχή δύναται να μετατραπή εις εφ'απαξ καταβλητέαν παροχήν:

- α) Είτε οσάκις είναι ελάχιστος ο βαθμός της ανικανότητας,
- β) Είτε οσάκις η αρμόδια, αρχή, πείθεται περί της καταλλήλου χρησιμοποίησεως της εφ'απαξ παροχής.

#### Άρθρον 37

Αι περί των τα άρθρα 34 και 36 παροχαί δέον όπως δια τον καλυπτόμενον κίνδυνον, χορηγούνται τουλαχιστον εις τα προστατευόμενα πρόσωπα, άτινα απησχολούνται ως μισθωτοί εντος της Επικρατείας του Μέλους κατά τον χρόνον του ατυχήματος ή κατα τον χρόνον εκδηλώσεως της ασθeneίας, εφ'όσον η αναπηρία οφείλεται εις επαγγελματικήν ασθeneian, εάν δεν πρόκειται περί περιοδικών παροχών λόγω θανάτου του προστάτου της οικογενείας, εις την χήραν και τα τέκνα αυτού.

#### Άρθρον 38

Αι περί των τα άρθρα 34 και 36 παροχαί δέον όπως χορηγούνται καθ'όλην την διάρκειαν του κινδύνου πλην της περιπτώσεως της ανικανότητος προς εργασίαν, καθην η παροχή δύναται να αναστέλληται δια τας τρεις πρώτας ημέρας εις εκάστην περίπτωσιν διακοπής του εκ της εργασίας εισοδήματος.

### ΜΕΡΟΣ VII

#### Παροχαί προς τας οικογενείας

#### Άρθρον 39

Παν μέλος δι'ο ισχύει το παρόν Μέρος της Συμβάσεως δέον όπως εξασφαλίζη εις τα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγησιν παροχών εις τας οικογενείας, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

#### Άρθρον 40

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος συνίσταται εις την συντήρησιν των τέκνων ως θέλει καθορισθή.

#### Άρθρο 41

Εις τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον όπως περιλαμβάνωνται:

- α) Είτε καθωρισμένοι κατηγορία μισθωτών, εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών,
- β) Είτε καθωρισμένοι κατηγορία του εργαζομένου πληθυσμού, εις αναλογίαν εν συνόλων 20% τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων,
- γ) Είτε όλοι οι κάτοικοι των οποίων το εισόδημα κατα την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει ωρισμένον όριον,
- δ) Είτε οσάκις κατετέθη δήλωσις κατ'εφαρμογήν του άρθρου 3 καθωρισμένοι κατηγορία μισθωτών, εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών των εργαζομένων εις βιομηχανικάς επιχειρήσεις απασχολούσας 20 τουλάχιστον άτομα.

#### Άρθρον 42

Αι παροχαί δέον όπως συνίσταται:

- α) Είτε εις περιοδικάς καταβολάς χορηγουμένας εις παν προστατευόμενον πρόσωπον το οποίον έχει συμπληρωσει καθωρισμένας χρονικάς προϋποθέσεις,
- β) Ειτε εις την χορήγησιν εις τα τέκνα, ή δια τα τέκνα, τροφής, ενδυμάτων, κατοικίας, θερινής διαμονής ή οικοκυρικής βοηθείας,
- γ) Ειτε εις τον συνδυασμόν των άνω α) και β) παροχών.

#### Άρθρον 43

Αι περί των το άρθρον 42 παροχαί δέον όπως εξασφαλίζονται τουλάχιστον εις προστατευόμενα πρόσωπα έχοντα συμπληρώσει τας καθωρισμένας χρονικάς προϋποθέσεις, οίτινες δυναται να συνίσταται είτε εις την καταβολήν εισφορών ή απασχόλησιν τριών μήνων είτε εις την ετησίαν διαμονήν ως θέλει ορισθή.

#### Άρθρον 44

Η συνολική αξία των κατά το άρθρον 42 χορηγουμένων παροχών εις τα προστατευόμενα πρόσωπα πρέπει να είναι τοιαύτη ώστε ν'αντιπροσωπεύη:

- α) Είτε ποσοστόν 3% του κατ'εφαρμογήν του άρθρου 66 οριζομένου ημερομισθίου, ενηλικίου άρρενος συνήθους εργατού πολλαπλασιαζομένου επί τον συνολικόν αριθμόν των τέκνων απάντων των προστατευομένων προσώπων,
- β) Είτε ποσοστόν 1,5% του ως άνω ημερομισθίου πολλαπλασιαζόμενον επί τον συνολικόν αριθμόν των τέκνων απάντων των κατοίκων.

#### Άρθρον 45

Οσάκις αι παροχαί συνίσταται εις περιοδικάς, καταβολάς, δέον όπως χορηγούνται αύται καθ'ολην την διάρκειαν του κινδύνου.

### ΜΕΡΟΣ VIII

#### Παροχαί Μητρότητος

#### Άρθρον 46

Παν μέλος δι'ο το παρόν Μέρος της Συμβάσεως ισχύει δέον όπως εξασφαλίζη εις τα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγησιν παροχών μητρότητος, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του ρηθέντος Μέρους.

#### Άρθρον 47

Οι καλυπτόμενοι κίνδυνοι δέον όπως περιλαμβάνουν την κήσιν, τον τοκετόν και τας συνεπείας των και την εκ τούτων προκύπτουσαν διακοπήν του εκ της εργασίας εισοδήματος, ως τούτο ορίζεται υπό της εθνικής νομοθεσίας.

#### Άρθρον 48

Τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον όπως περιλαμβάνουν:

- α) Η όλας τας γυναίκας τας ανηκούσας εις καθωρισμένην κατηγορίαν μισθωτών, των κατηγοριών τούτων καλυπτουσών αναλογίαν 50% τουλάχιστον επί συνόλου των μισθωτών και εις ότι αφορά τας ιατρικάς φροντίδας εις περιπτώσιν μητρότητος και τας συζύγους των ανδρών των ανηκόντων εις τας ίδιαις κατηγορίας.
- β) Η όλας τας γυναίκας τας ανηκούσας εις καθωρισμένας κατηγορίας του παραγωγικού πληθυσμού, εις αναλογίαν 20% τουλάχιστον επί του συνόλου των κατοίκων και, εις ότι αφορά τας ιατρικάς φροντίδας εις περιπτώσιν μητρότητος και τας συζύγους των ανδρών των ανηκόντων εις τας αυτάς κατηγορίας.
- γ) Η οσάκις εγένεταο δήλωσις συμφώνως προς το άρθρο 3 όλας τας γυναίκας τας ανηκούσας εις καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτών, εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον εις βιομηχανικάς επιχειρήσεις απασχολούσας 20 τουλάχιστον μισθωτούς και εις ότι αφορά τας ιατρικάς φροντίδας εις περιπτώσιν μητρότητος και τας συζύγους των ανδρών των ανηκόντων εις τας αυτάς κατηγορίας.

#### Άρθρον 49

1. Εις ότι αφορά την κύησιν, τον τοκετόν και τας συνεπείας των, η ιατρική περίθαλψις δια την μητρότητα δέον να περιλαμβάνη τας περί των αι παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου ιατρικής φροντίδας

2. Αι ιατρικαί φροντίδες δέον να περιλαμβάνουν κατ'ελάχιστον όριον:

α) Τας φροντίδας προ, κατά και μετά τον τοκετόν τας παρεχομένας είτε υπό ιατρού, είτε υπο διπλωματούχου μαιίας,

β) Την νοσοκομειακήν περίθαλψιν, όταν αύτη κρίνεται αναγκαία

3. Αι περί των η παραγρ. 2 του παρόντος άρθρου φροντίδες δέον να αποβλέπουν εις την προφύλαξιν, αποκατάστασιν ή βελτίωσιν της υγείας της προστατευομένης γυναίκος, ως και της ικανότητος της προς εργασίαν και την αντιμετώπισιν των ατομικών αυτής αναγκών.

4. Αι κρατικάι υπηρεσίαι ή τα ιδρύματα, άτινα χορηγούν τας δια την μητρότητα ιατρικας φροντίδας δέον όπως ενθαρρύνουν τας προστατευομένας γυναίκας, δι' όλων των προσφόρων προς τούτο μέσων όπως προσφεύγουν εις τας γενικάς υγειονομικάς υπηρεσίας, αίτινες τίθενται εις την διάθεσιν αυτών υπό των Δημοσίων αρχών ή των υπ' αυτών ανεγνωρισμένων οργανισμών.

#### Άρθρον 50

Εν περιπτώσει διακοπής του εκ της εργασίας εισοδήματος λόγω εγκυμοσύνης, τοκετού και των συνεπειών αυτών, η παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν υπολογιζομενην συμφώνως προς τας διατάξεις ή του άρθρου 65 ή του άρθρου 66. Το ποσόν της περιοδικής καταβολής δυνατόν να ποικίλη κατά την διάρκειαν της ασφαλιστικής περιπτώσεως υπό την προυπόθεσιν ότι ο μέσος όρος θα είναι συμφώνως προς τας ως άνω διατάξεις.

#### Άρθρον 51

Οι περί των τα άρθρα 49 και 50 παροχαί δέον όπως εν περιπτώσει επελεύσεως του καλυπτομένου κινδύνου, εξασφαλίζονται τουλάχιστον εις γυναίκα ανήκουσαν εις τας προστατευομένας κατηγορίας, ήτις πληροί χρονικάς προϋποθέσεις δυναμένας να θεωρηθούν ως αναγκαίαι προς αποφυγήν καταχρήσεων αι δεν περί των το άρθρον 49 παροχαί δέον ωσαύτως όπως εξασφαλίζονται εις τας συζύγους των ανδρών των προστατευομένων κατηγοριών, όταν ούτοι έχουν συμπληρώσει τας προβλεπομένας χρονικάς προϋποθέσεις.

#### Άρθρον 52

Αι περί των τα άρθρα 49 και 50 παροχαί δεον όπως χορηγούνται καθ' όλην την διάρκειαν του καλυπτομένου κινδύνου πάντως αι περιοδικαί καταβολαί δύνανται να περιορισθούν εις δώδεκα εβδομάδες, εκτός αν η εθνική νομοθεσία επιβάλλη ή επιτρέπη μικροτέραν περίοδον αποχής εκ της εργασίας, οπότε αι καταβολαί δεν δύνανται να περιορισθούν εις μικροτεραν περίοδον.

#### ΜΕΡΟΣ ΙΧ

#### Παροχαί αναπηρίας

#### Άρθρον 53

Παν Μέλος δι' ο ισχύει το παρόν μέρος της Συμβάσεως δέον όπως εξασφαλίζη την χορήγησιν παροχών αναπηρίας εις τα προστατευόμενα πρόσωπα συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του εν λόγω Μέρους.

#### Άρθρον 54

Ως καλυπτόμενος κίνδυνος θεωρείται η αδυναμία ασκήσεως επαγγελματικής δραστηριότητας, ωρισμένου βαθμού, όταν ενδέχεται η αδυναμία αύτη να είναι διαρκής ή οσάκις αύτη εξακολουθεί υφισταμένη μετά την παυσιν της καταβολής του επιδόματος ασθενείας.

## Άρθρον 55

Τα προστατευόμενα πρόσωπα δέον όπως περιλαμβάνουν:

- α) Η καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτών εις αναλογία 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών,
- β) Η καθωρισμένης κατηγορίας του παραγωγικού πληθυσμού, εις αναλογία 20% τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων,
- γ) Η όλους τους κατοίκους, των αι προσόδοι κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν όρια καθοριζόμενα συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67,
- δ) Η όταν έγινε δήλωσις συμφώνως προς το άρθρο 3 καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτών, εις αναλογία 50% τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών των εργαζομένων εις βιομηχανικάς επιχειρήσεις απασχολούσας 20 τουλάχιστον προσώπα.

## Άρθρον 56

Η παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν υπολογιζομένην ως εξής:

- α) Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 65 ή του άρθρου 66 οσάκις προστατεύονται κατηγορία μισθωτών ή κατηγορία του παραγωγικού πληθυσμού,
- β) Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67, οσάκις προστατεύονται ολοι οι κάτοικοι, αι πρόσοδοι των οποίων κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν ορισμένα όρια.

## Άρθρον 57

1. Η περί ης το άρθρον 56 παροχή δέον εν περιπτώσει επελεύσεως του καλυπτομένου κινδύνου να εξασφαλίζεται τουλάχιστον:

- α) Εις προστατευόμενον πρόσωπον το οποίον προ της επελεύσεως του κινδύνου και συμφώνως προς ωρισμένας διατάξεις, πληροί χρονικάς προϋποθέσεις συνισταμένας εις 15 ετών εισφοράν ή απασχόλησιν, είτε εις 10 ετών διαμονήν,
- β) Όταν κατ'αρχήν προστατεύονται άπαντα τα παραγωγικά πρόσωπα, εις προστατευόμενον προσώπον συμπληρώσαν τριετή περίοδον εισφοράς και επ'ονόματι του οποίου κατεβληθησαν κατά την παραγωγικήν περίοδον της ζωής του, εισφοραί ο μέσος ετήσιος αριθμός των οποίων εξικνείται εις καθωρισμένον ποσόν.

2. Όταν η χορήγησις της περί ης η παράγραφος 1 παροχής εξαρτάται εκ της συμπληρώσεως ενος ελαχιστου χρόνου εισφοράς ή απασχολήσεως, δέον όπως εξασφαλίζεται ηλαττωμένη τις παροχή τουλάχιστον:

- α) Εις πρόσωπον προστατευόμενον συμπληρώσαν προ της επελεύσεως της ασφαλιστικής περιπτώσεως, συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνας, πενταετή περίοδον εισφοράς ή απασχολήσεως,
- β) Όταν κατ'αρχήν προστατεύονται πάντα τα παραγωγικά πρόσωπα, εις προστατευόμενον πρόσωπον συμπληρώσαν τριετή περίοδον εισφοράς και επ'ονοματι του οποίου κατεβληθη κατά την ενεργόν περίοδον της ζωής του, το ήμισυ του καθωρισμένου μέσου ετησίου αριθμού εισφορών εις ον αναφέρεται το εδαφ. β) της παρ. 1 του παρόντος άρθρου

3. Αι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δέον να λογίζονται ως πληρούμεναι όταν εξασφαλίζεται η χορήγησις παροχής υπολογιζομένης συμφώνως προς τα εν τω Μέρει XI οριζόμενα εις ποσοστόν κατώτερον κατά 10 μονάδας από το αναγραφόμενον εις τον προσηρητημένον εις το Μέρος του πίνακα δια τον δικαιούχον, τύπον, τουλάχιστον εις παν προστατευόμενον πρόσωπο, το οποίον συνεπλήρωσε συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνας πενταετή περίοδον εισφοράς, απασχολήσεως ή διαμονής εν τη χώρα.

4. Ανάλογος μείωσις του ποσοστού του αναφερομένου εις τον προσηρητημένον εις το Μέρος XI πίνακα δύναται να χωρήση οσάκις ως χρονικάί δια την μειωμένην παροχήν προϋποθέσεις ορίζονται μείζονες της 5ετούς αλλ'ελλάσσονες της 15ετούς εισφοράς ή απασχολήσεως. Παροχή μειωμένη χορηγείται συμφώνως προς την παραγρ. 2 του παρόντος άρθρου.

## Άρθρον 58

Αι περί των άρθρων 56 και 57 παροχαί δέον όπως χορηγούνται καθ'όλην την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου ή μέχρι της αντικαταστάσεως των υπό μιας παροχής γήρατος.

## ΜΕΡΟΣ Χ Παροχαί επιζώντων

### Άρθρον 59

Παν Μέλος, δι'ο ισχύει το παρόν Μέρος της Συμβάσεως, δέον να εξασφαλίζει εις τα προστατεύομενα πρόσωπα την χορήγησιν παροχών λόγω θανάτου, συμφώνως προς τα κατωτέρω άρθρα του εν λόγω Μέρους.

### Άρθρον 60

1. Ο καλυπτόμενος κίνδυνος δέον να περιλαμβάνη την απώλειαν των μέσων συντήρησεως, ήν υπέστη η χήρα ή τα τέκνα λόγω θανάτου του συντηρούντος την οικογένειαν. Δια την χήραν το δικαίωμα παροχής δύναται να εξαρτηθή συμφώνως προς την εθνικήν νομοθεσίαν από την προϋπόθεσιν ότι αυτή είναι ανίκανος ν' ανταποκριθή εις τας ιδίας αυτής ανάγκας.

2. Η εθνική νομοθεσία δύναται να διακοπή την παροχήν εάν το δικαιούχον πρόσωπον ασκεί καθωρισμένας επ'αμοιβή εργασίας, ή δύναται να μειώση τας υπό την προϋπόθεσιν καταβολής εισφορών χορηγούμενας παροχάς, όταν το εκ της εργασίας εισόδημα του δικαιούχου υπερβαίνει καθωρισμένον ποσόν και τας μη τοιαύτας παροχάς όταν το εκ της εργασίας εισόδημα του δικαιούχου ή έτεροι αυτού πόροι ή και τα δύο ομού υπερβαίνουν καθωρισμένον τι ύψος.

### Άρθρον 61

Τα προστετευόμενα πρόσωπα δέον να περιλαμβάνουν:

α) 'Η τας συζύγους και τα τέκνα των συντηρούντων οικογένειαν και ανηκόντων εις καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτών εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον επί του συνόλου των μισθωτών,

β) 'Η τας συζύγους και τα τέκνα των συντηρούντων οικογένειαν και ανηκόντων εις καθωρισμένας κατηγορίας του παραγωγικού πληθυσμού, εις αναλογίαν 20% τουλάχιστον επί του συνόλου των κατοίκων,

γ) 'Η, υπό την προϋπόθεσιν ότι διαμένουν εν τη ημεδαπή, όλας τας χήρας και όλα τα τέκνα τα οποία απώλεσαν τον προστάτην της οικογενείας των και τα έσοδα των οποίων κατά την διάρκειαν του καλυπτομένου κινδύνου δεν υπερβαίνουν καθωρισμένην τι ύψος συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67,

δ) 'Η οσάκις, εγένετο δήλωσις συμφώνως προς το άρθρο 3, τας συζύγους και τα τέκνα των συντηρούντων οικογενείαν και ανηκόντων εις καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτών εις αναλογίαν 50% τουλάχιστον επί του συνόλου των μισθωτών των εργαζομένων εις βιομηχανικάς επιχειρήσεις απασχολούσας 20 τουλάχιστον πρόσωπα.

### Άρθρον 62

Η παροχή συνίσταται εις περιοδικήν καταβολήν υπολογιζομένη ως εξής:

α) Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 65 ή του άρθρου 66 όταν προστατεύονται κατηγορία μισθωτών ή κατηγορία του παραγωγικού πληθυσμού,

β) Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 67, όταν προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι τα έσοδα των οποίων κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου, δεν υπερβαίνουν ωρισμένον ύψος.

## Άρθρον 63

1. Η περί ης το άρθρον 62 παροχήν δέον όπως, εν περιπτώσει επελεύσεως του καλυπτομένου κινδύνου εξασφαλίζεται τουλάχιστον:

α) Εις προστατευόμενον πρόσωπον του οποίου ο προστάτης οικογενείας, συμφώνως προς ωρισμένας διατάξεις συνεπλήρωσε χρονικάς προϋποθέσεις, αίτινες δύναται να συνίστανται είτε εις 15ετή εισφοράν ή απασχόλησιν είτε εις 10ετή εν τη χώρας διαμονήν,

β) οσάκις κατ'αρχήν παροστατεύονται αι σύζυγοι και τα τέκνα όλων των εργαζομένων προσώπων, εις προστατευόμενον πρόσωπον, του οποίου ο προστάτης οικογενείας συνεπλήρωσε 3ετή περίοδον εισφοράς υπό τον όρον να έχουν καταβληθή επ'όνόματι του εν λόγω προστάτου κατά την παραγωγικήν περίοδον της ζωής του εισφοραί ο ετήσιος μέσος όρος των οποίων εξικνείται εις καθωρισμένον ύψος.

2. Οσάκις η χορήγησις της κατα την παρ. 1 παροχής τελεί υπό τον όρον της συμπληρώσεως ελαχίστης περιόδου εισφοράς ή απασχολήσεως, ηλαττωμένη τις παροχή δέον να εξασφαλίζεται τουλάχιστον:

α) Εις προστατευόμενον πρόσωπον ο προστάτης οικογενείας του οποίου συνεπλήρωσε συμφώνως προς καθωρισμένας διατάξεις, πενταετή περίοδον εισφοράς ή απασχολήσεως,

β) Οσάκις κατ'αρχήν παροστατεύονται αι σύζυγοι και τα τέκνα όλων των εργαζομένων προσώπων εις προστατευόμενον πρόσωπον, ο προστάτης οικογενείας του οποίου συνεπλήρωσε τριετή περίοδον εισφοράς, υπό τον όρον να έχη καταβληθή επ'όνόματι του εν λόγω προστάτου κατά την παραγωγικήν περίοδον της ζωής το ήμισυ του καθωρισμένου μέσου ετησίου αριθμού εισφορών περί ου το εδάφιον β' της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Είναι συμφώνως προς τας διατάξεις της παρ. 1 του παρόντος άρθρου η χορήγησις παροχής του Μέρους XI, μειωμένης όμως κατά τας μονάδας του προβλεπομένου εν τω πίνακι τω προσηρητημένω εις το Μέρος τούτο δια τον δικαιούχον, τύπον, τουλάχιστον εις προστατευόμενον πρόσωπον, του οποίου ο προστάτης οικογενείας συνεπλήρωσε κατά καθωρισμένας διατάξεις 5ετή εισφοράν, απασχόλησιν ή εν τη χώρα διαμονήν.

4. Ανάλογος μείωσις του ποσοστού του αναγραφόμενου εις το Μέρος XI είναι δυνατή οσάκις αι χρονικά δια την μειωμένην παροχήν προϋποθέσεις ορίζονται μείζονες της πενταετούς αλλ'ελάσσονες της δεκαπενταετούς εισφοράς ή απασχολήσεως. Παροχή χορηγείται συμφώνως προς την παράγραφον 2 του παρόντος άρθρου.

5. Δια την χορήγησιν παροχής λόγω θανάτου εις άτεκνον χήραν άνίκανον να ανταποκριθή εις τας ιδίας αυτής ανάγκας, δύναται να καθορισθή κατώτατον όριον διάρκειας εγγάμου συμβιώσεως μετά του θανόντος.

## Άρθρον 64

Αι περί των τα άρθρα 62 και 63 παροχαί δέον όπως χορηγώνται καθ'όλην την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου.

## ΜΕΡΟΣ XI

## Άρθρον 65

1. Δια πάσαν περιοδικήν παροχήν δι'ην ισχύει το παρόν άρθρον, το ποσόν ταύτης ομού μετά του ποσού των οικογενειακών επιδομάτων των παρεχομένων κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου, δέον να είναι τοιούτον ώστε, δια τον δικαιούχον τύπον, ον έχει υπόψιν ο εις το παρόν μέρος προσηρητημένος πίναξ, να είναι τουλάχιστον ίσον δια τον περί ου πρόκειται ασφαλιστικόν κίνδυνον, με το ποσοστόν το αναγραφόμενον εις τον πίνακα τουτον εν σχέσει με το σύνολον του προηγουμένου εισοδήματος εργασίας του δικαιούχου ή του προστάτου του και του ποσού των οικογενειακών επιδομάτων των χορηγομένων εις προστατευόμενον πρόσωπον έχον τα αυτά με τον δικαιούχον, τύπον, οικογενειακά βάρη.

2. Το χορηγούμενον εισόδημα εργασίας του δικαιούχου ή του προστάτου της οικογενείας του υπολογίζεται συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνες και οσάκις τα προστατευόμενα πρόσωπα ή οι προστάτες οικογενείας των κατατάσσονται εις κλάσεις αναλόγως των εκ της εργασίας προσόδων των. Η προηγουμένη πρόσοδος εργασίας δύναται να υπολογισθή αναλόγως των κλάσεων εις τας οποίας ταύτα ανήκον.
3. Δύναται να καθορισθή ανώτατον όριον δια το ύψος της παροχής ή δια την λαμβανομένην ως βάσιν δια τον υπολογισμόν της παροχής πρόσοδον υπο τον όρον ότι το ανώτατον τούτο όριο θα καθορίζεται ούτως ώστε να πληρούται αι διατάξεις της παρ. 1 του παρόντος άρθρου οσάκις η προηγουμένη εκ της εργασίας πρόσοδος του δικαιούχου ή του προστάτου του είναι κατωτέρα ή ίση προς το ημερομίσθιον άρρενος ειδικευμένου εργάτου.
4. Δια τον υπολογισμόν της προηγουμένης εκ της εργασίας πρόσοδου του δικαιούχου ή του προστάτου οικογενείας του το ημερομίσθιον του ειδικευμένου άρρενος εργάτου της παροχής και των οικογενειών επιδομάτων δέον να λαμβάνηται ως βάσις η αυτή χρονική περίοδος.
5. Δια τους άλλους δικαιούχους η παροχή δέον να ορίζηται κατά τοιουτον τροπον ώστε να ευρίσκεται εις λογικήν σχέσιν με την του δικαιούχου τύπου.
6. Δια την εφαρμογήν του παρόντος άρθρου ως ειδικευμένος άρρην εργάτης λογίζεται:
- α) 'Η εις εφαρμοστής, ή торνευτής απασχολούμενος εις την μηχανουργίαν πλην της τοιαύτης βιομηχανίας ηλεκτρικών μηχανών
- β) 'Η ο ειδικευμένος εργάτης, τύπος, προσδιοριζόμενος συμφώνως προς τας διατάξεις της επομένης παραγράφου,
- γ) 'Η πρόσωπον του οποίου η εκ της εργασίας πρόσοδος είναι ίση ή ανωτέρα το εκ της εργασίας εισοδήματος, του 75% όλων των προστατευομένων προσώπων, των εισοδημάτων τούτων καθοριζομένων επί τη βάσει των προσόδων ενός έτους ή βάσει μικροτέρας περιόδου, καθ'α ήθελε καθορισθή,
- δ) 'Η πρόσωπον του οποίου η εκ της εργασίας πρόσοδος ισούται προς το 125% του μέσου εκ της εργασίας εισοδήματος όλων των προστατευομένων προσώπων.
7. Ο ειδικευμένος εργάτης-τύπος, δια την εφαρμογήν του εδαφ. β' της προηγουμένης παραγράφου, εκλέγεται εκ της κατηγορίας της απασχολούσης τον μεγαλύτερον αριθμόν άρρένων προστατευομένων δια τον περί ου πρόκειται ασφαλιστικόν κίνδυνον ή προστατών οικογενείας των καλυπτομένων δια τον περί ου πρόκειται κίνδυνον, προσώπων εξ εκείνου του κλάδου, ο οποίος απασχολεί ωσαύτως τον μεγαλύτερον αριθμόν των προστατευομένων αυτών προσώπων των εν λόγω προστατών. Προς τούτο, θέλει χρησιμοποιηθή η διεθνής κατάταξις, τύπος, κατά βιομηχανίαν όλων των κλάδων της οικονομικής δραστηριότητας, ήτις εγένετο δεκτή υπό του οικονομικού και κοινωνικού Συμβουλίου του Ο.Η.Ε. εις την εβδόμην αυτού σύνοδον, την 27ην Αυγούστου 1948 και ήτις προσαρτάται ως προσάρτημα εις την παρούσαν σύμβασιν, λαμβανομένων υπ'όψιν και των τροποποιήσεων, αίτινες ήθελον επενεχθή.
8. Οσάκις αι παροχαί ποικίλλουν από μιας εις άλλην περιοχόν θα δύναται να εκλεγή εις ειδικευμένος άρρην εργάτης συμφώνως προς τας διατάξεις των παραγράφων 6 και του 7 του παρόντος άρθρου.
9. Το ημερομίσθιον του άρρενος ειδικευμένου εργάτου δέον να καθορίζηται βάσει του αντιστοιχούντος εις κανονικόν αριθμόν ωρών εργασίας ως τούτο προσδιορίζεται υπό των συλλογικών συμβάσεων ή ενδεχομένως υπό της εθνικής νομοθεσίας ή δυναμει αυτής ή υπό του εθίμου, συμπεριλαμβανομένων των επιδομάτων ακριβείας της ζωής αν τοιαύτα υφίστανται. Όταν τα ούτω καθοριζόμενα ημερομίσθια διαφέρουν από περιοχής εις περιοχόν δεν έχει δε εφαρμογήν η παράγραφος 8 του παρόντος άρθρου, θα λαμβάνεται ως βάσις υπολογισμού το μέσον ημερομίσθιον.
10. Τα ποσά των εκάστοτε περιοδικών παροχών των χορηγούμενων λόγω γήρατος, εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας (πλην των καλυπτουσών την ανικανότητα προς εργασίαν) αναπηρίας και λόγω θανάτου του προστάτου οικογενείας θα προσαρμόζονται εν περιπτώσει ουσιωδών διακυμάνσεων του γενικού επιπέδου των εισοδημάτων, συνεπεία αισθητών διακυμάνσεων του κόστους της ζωής.

1. Το ποσόν πάσης περιοδικής παροχής, δι'ην έχει εφαρμογήν το παρόν άρθρον, προσηυξημένον κατα το ποσόν των οικογενειακών επιδομάτων των χορηγουμένων κατά την διάρκειαν του ασφαλιστικού κινδύνου, δέον όπως είναι τοιούτον, ώστε δια τον δικαιούχον, τύπον, όν έχει υπόψιν ο προσηυρητημένος εις το παρόν μέρος πιναξ, να είναι τουλάχιστον ίσον, δια τον περί ου πρόκειται, εκάστοτε ασφαλιστικόν κίνδυνον προς το ποσοστόν το αναγραφόμενον εις τον πίνακα τούτον, εν σχέσει προς το συνολικόν ύψος του ημερομισθίου του κοινού άρρενος ενηλικου εργατου και του ποσού των οικογενειακών επιδομάτων των χορηγουμένων εις προστατευόμενον πρόσωπον έχον τα αυτά οικογενειακά βάρη με τον δικαιούχον-τύπον.
2. Δια τον υπολογισμόν του ημερομισθίου του κοινού άρρενος ενηλικου εργατου, της παροχής και του οικογενειακού επιδόματος, δέον να λαμβάνωνται ως βάσις αι αυταί χρονικά περιόδοι.
3. Δια τους λοιπούς δικαιούχους, η παροχή θα καθορίζεται ούτως ώστε να ευρίσκειται εις λογικήν σχέσιν με την του δικαιούχου-τύπου.
4. Δια την εφαρμογήν του παρόντος άρθρου ως κοινός άρρηνη εργατης λογίζεται:
  - α) Η εργατης-τύπος, της μηχανουργικής βιομηχανίας, πλην της τοιαύτης ηλεκτρικών μηχανών,
  - β) Η εργατης-τύπος, καθοριζόμενας συμφώνως προς τας διατάξεις της επομένης παραγράφου.
5. Ο εργατης-τύπος, δια την εφαρμογήν του εδαφίου β' της προηγουμένης παραγράφου, δέον να λαμβάνηται εκ της κατηγορίας της απασχολούσης τον μεγαλύτερον αριθμόν προσώπων άρρενος γένους των προστατευόμενων εναντι του καλυπτομένου κινδύνου ή των προστατών των τοιούτων προσώπων, εξ εκείνου του κλάδου οικονομικής δραστηριότητας, ο οποίος απασχολεί τον μεγαλύτερον αριθμόν των προστατευόμενων προσώπων ή των προστατών αυτών. Προς τούτο θα χρησιμοποιήται η διεθνής κατάταξις, τύπος, κατά βιομηχανίαν όλων των κλάδων της οικονομικής δραστηριότητας, η γενομένη δεκτή υπό του οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του Ο.Η.Ε. εις την εβδόμην σύνοδο του, την 27ην Αυγούστου 1948, και ήτις προσαρτάται εν παραρτήματι εις την παρούσαν σύμβασιν, λαμβανομένων υπόψει και των τροποποιήσεων, αίτινες ήθελον επενεχθή.
6. Οσάκις αι παροχαί ποικίλλουν απο μιας εις άλλην περιοχήν, θα δύναται να επιλεγή εις εκάστην των περιοχών εις ενήλικος άρρηνη εργατης συμφώνως προς τας διατάξεις των παρ. 4 και 5 του παρόντος άρθρου.
7. Το ημερόμισθιον του κοινού άρρενος ενηλικου εργατου δέον να καθορίζεται βάσει του εις κανονικόν αριθμον ωρών εργασίας αντιστοιχούντος ημερομισθίου ως τούτο προβλέπεται ή υπό των συλλογικών συμβάσεων ή ενδεχομένως υπό της εθνικής νομοθεσίας ή δύναμει αυτής, ή υπό του εθίμου, πειραλαμβανομένων των επιδομάτων ακριβείας της ζωής αν τοιαύτα υφίστανται. Οσάκις τα ούτω καθοριζόμενα ημερομίσθια διαφέρουν απο περιοχής εις περιοχήν δεν έχει δι'εφαρμογήν η παρ. 6 του παρόντος άρθρου, λαμβάνεται υπόψει το διάμεσον ημερομίσθιον.
8. Τα ποσά των εκάστοτε περιοδικών παροχών των χορηγουμένων λόγω γήρατος, εργατικου ατυχήματος και επαγγελματικής ασθενείας (πλην εκείνων, άτινα καλύπτουν την ανικανότητα προς εργασίαν) λόγω αναπηρίας και θανάτου του προστάτου οικογενείας αναπροσαρμόζονται εν περιπτώσει ουσιωδών διακυμάνσεων του γενικου επιπέδου των εισοδημάτων, συνεπεία αισθητών διακυμάνσεων του κόστους της ζωής.

#### Άρθρον 67

Δια πάσαν περιοδικήν καταβολήν, δι'ην ισχύει το παρόν άρθρον:

- α) το ποσόν της παροχής δέον όπως ορίζεται συμφώνως προς καθωρισμένην κλίμακα μισθών ή συμφώνως προς κλίμακα μισθών καθοριζομένην υπό των αρμοδίων Δημοσίων αρχών συμφώνως προς καθωρισμένους κανόνας,
- β) Το ποσόν της παροχής δεν δύναται να μειωθή ειμή καθ'ο μέτρον τα λοιπά έσοδα της οικογενείας του δικαιούχου υπερβαίνουν ουσιώδη ποσά καθωρισμένα ή καθοριζόμενα υπό των αρμοδίων Δημοσίων αρχών συμφώνως προς υφισταμένους κανόνας,

γ) Το σύνολον της παροχής μετά των λοιπών πορων αφαιρουμένων των ουσιωδών ποσών περι ων το ως άνω εδαφ. β' δέον να επαρκή ίνα εξασφαλίση εις την οικογενειαν του δικαιούχου όρους ζωής υγιεινούς και ευπρεπείς και να μη είναι κατώτερον του ποσού της παροχής της υπολογιζομένης συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 66,

δ) Αι διατάξεις του εδαφίου γ' δέον να λογίζονται ως πληρούμεναι αν το συνολικόν ποσόν των παροχών των καταβαλλομένων δυνάμει του περι ου πρόκειται Μέρους, υπερβαίνη κατά 30% τουλάχιστον το συνολικόν ποσόν των παροχών το οποίον θα προέκυπτε κατ'εφαρμογήν των διατάξεων του αρθρου 66 και των διατάξεων του:

I) εδαφίου β' του άρθρου 15 δια του Μέρους III

II) εδαφίου β του άρθρου 27 δια του Μέρους V

III) εδαφίου β' του άρθρου 55 δια το Μέρος IX

IV) εδαφίου β' του άρθρου 61 δια του Μέρους X.

### ΠΙΝΑΞ (Παράρτημα του Μέρους XI)

Περιοδικαί χρηματικά παροχαί δια τους δικαιούχους τύπους.

Μέρος	Ασφαλιστικός κίνδυνος	Δικαιούχος τύπος	Ποσοστόν %
III	Ασθένεια.....	ανήρ έχων σύζυγον και 2 τέκνα	45
IV	Ανεργία.....	ανήρ έχων σύζυγον και 2 τέκνα	45
V	Γήρας.....	ανήρ έχων συζ. Εις συνταξ. ηλικία	45
VI	Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικά ασθένια		
	α) Ανικανότης προς εργασίαν	ανήρ έχων σύζυγον και 2 τέκνα	50
	β) Αναπηρία	ανήρ έχων σύζυγον και 2 τέκνα	50
	γ) Επιζώντες	χήρα έχουσα 2 τέκνα	40
VIII	Μητρότης.....	Γυνή	45
IX	Αναπηρία.....	ανήρ έχων σύζυγον και 2 τέκνα	40
X	Επιζώντες.....	χήρα έχουσα 2 τέκνα	40

### Μέρος XII

#### Ισότης μεταχειρίσεως των αλλοδαπών

#### Άρθρον 68

1. Οι αλλοδαπαί δέον ν'απολαύωσι των αυτών δικαιωμάτων ως και οι ημεδαποί. Ουχ'ήττον καθ'όσον αφορά τας παροχάς εν όλω ή εν μέρει τας χρηματοδοτούμενας αποκλειστικώς ή κυρίως απο το Δημόσιον Ταμείον και δια τα συστήματα προστασίας μεταβατικού χαρακτήρος, δύνανται να καθορισθούν ιδιαίτεροι διατάξεις.

2. Εις τα δι'εισφορών χρηματοδοτούμενα συστήματα κοινωνικής ασφαλείας η προστασία των οποίων εκτείνεται επί τωνμισθωτών οι εκ των προστατευομένων υπήκοοι αλλου τινος Μέλους, το οποίον και εδέχθη τας εκ του αντιστοίχου Μέρους της συμβάσεως απορρεούσας υποχρεώσεις δέον ν'απολαύωσιν ως προς το εν λόγω Μέρος των αυτών δικαιωμάτων, ων απολαμβάνουν οι υπήκοοι του ενδιαφερομένου Μέλους. Η εφαρμογή, εν τούτοις, της παρούσης παραγράφου δύναται να εξαρτηθή απο την υπαρξιν διμερού ή πολυμερούς συμφώνου, προβλέποντος την ρήτραν της αμοιβαιότητος.

### ΜΕΡΟΣ XIII

#### Κοινά διατάξεις

#### Άρθρον 69

Παροχή τις, ης θα εδικαιούτο προστατευομενον τι πρόσωπον συμφώνως προς οιονδήποτε εκ των Μερών II έως X της παρούσης συμβάσεως, δύναται να ανασταλή εις χρονικόν διάστημα δυναμενον να καθορισθή:

- α) Καθ'ο διάστημα ο ενδιαφερόμενος δεν ευρίσκεται επί του εδάφους του Μέλους,
- β) Καθ'ο διάστημα ο ενδιαφερόμενος συντηρείται υπό του Δημοσιου Ταμείου ή δαπάναις ιδρύματος ή υπηρεσίας κοινωνικής ασφαλείας. Εάν, εν τούτοις, η παροχή υπερβαίνει το κόστος της τωιαύτης συντηρήσεως, η διαφορά δέον οπως αποδίδεται εις τα πρόσωπα, των οποίων η συντηρησις βαρύνει τον δικαιούχον,
- γ) Καθ'ο διάστημα ο ενδιαφερόμενος λαμβάνει ετέραν εις χρήμα παροχήν κοινωνικής ασφαλείας, εκτος οικογενειακών επιδομάτων και κατά πάσαν περίοδον, κατα την οποίαν τούτο λαμβάνει αποζημίωσιν δια τον αυτόν κίνδυνον υπό τρίτου τινός, με την επιφύλαξιν, ότι το μέρος της παροχής του οποίου αναστέλλεται η χορήγησις δεν υπερβαίνει την ετέραν παροχήν ή την παρά του τρίτου καταβαλλομένην,
- δ) Οσακίς ο ενδιαφερόμενος επιχειρήσει δολίως να επιτύχη παροχήν τινα,
- ε) Οσάκίς η ασφαλιστική περίπτωσιν επήλθε συνεπεία εγκληματικής ενεργείας ή αδικήματος διαπραχθέντος υπό του ενδιαφερομένου,
- στ) Οσάκίς η επέλευσις της ασφαλιστικής περιπτώσεως προήλθεν εξ εσκεμμένης παραλείψεως του περι ου πρόκειται πρόσωπου,
- ζ) Οσακίς κατά τας περιπτώσεις ο ενδιαφερόμενος αμελεί να χρησιμοποίηση τας υγειονομικάς υπηρεσίας ή τας υπηρεσίας αναπροσαρμογής, αίτινες τίθενται εις την διάθεσιν αυτού ή δεν τηρει τους καθωρισμένους δια την επαλήθευσιν της επελεύσεως του ασφαλιστικού κινδύνου κανόνας ή λόγω της συμπεριφοράς των δικαιούχων παροχών,
- η) Εις ότι αφορά την παροχήν ανεργίας, οσάκίς ο ενδιαφερόμενος αμελεί να χρησιμοποίηση τας εις την διάθεσιν του τιθεμένας υπηρεσίας ευρέσεως εργασίας,
- θ) εις ότι αφορά την παροχήν λόγω ανεργίας οσάκίς ο ενδιαφερόμενος απώλεσε την απασχόλησιν του λόγω διακοπής της εργασίας οφειλομένης εις επαγγελματικήν έριδα, ή όταν εγκατέλειπεν εκουσίως την απασχολησιν του άνευ νομίμων αιτίων,
- ι) Εις ότι αφορά την παροχήν λόγω θανάτου, εφ'όσον η χήρα συζεί μετ'ανδρός άνευ γάμου.

#### Άρθρον 70

1. Πας αιτών δέον να έχη το δικαίωμα της προσφυγής εις περίπτωσιν αρνήσεως χορηγήσεως της παροχής εις τούτον ή αμφισβητήσεως περί του είδους ή του ποσού αυτής.
2. Όταν εν τη εφαρμογή της παρούσης συμβάσεως, η παροχή ιατρικών φροντίδων ανατίθεται εις κρατικήν υπηρεσίαν υπεύθυνον απέναντι του Κοινοβουλίου, το εν τη παρ. 1 προβλεπόμενον δικαίωμα προσφυγής δύναται ν'αντικατασταθή δια του δικαιώματος εξετάσεως υπό της αρμοδίας αρχής πασης επερωτήσεως αφορώσας την άρνησιν παροχής ιατρικών φροντίδων ή την ποιότητα των παρασχεθεισών φροντίδων.
3. Δύναται να μη αναγνωρίζεται δικαίωμα προσφυγής, οσάκίς αι διεκδικήσεις φέρονται ενώπιον δικαστηρίων ειδικώς συσταθέντων οπως κρίνουν επί ζητημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως και εις τα οποία αντιπροσωπεύονται τα προστατευόμενα πρόσωπα.

#### Άρθρον 71

1. Αι δαπάναι δια τας παροχάς τας χορηγούμενας συμφώνως προς την παρούσαν σύμβασιν και αι δαπαναι διαχειρίσεως των παροχών τούτων δέον ν'αντιμετωπίζονται δια συλλογικής χρηματοδοτήσεως δι'εισφορών ή φόρων ή δι συνδυασμού αμφοτέρων των τροπων δι'ων θα αποφεύγηται οπως πρόσωπα οικονομικώς ασθενή επιβαρύνονται με υπέρμετρα βάρη και δι'ων θα λαμβάνηται υπ'όψιν η οικονομική κατάστασις του Μέλους και η τωιαύτη των κατηγοριών των προστατευομένων προσώπων.
2. Το σύνολον των ασφαλιστικών εισφορών, δι'ων επιβαρύνονται οι προστατευόμενοι μισθωτοί δέον οπως μη υπερβαίνει το 50% του συνόλου των διατιθεμένων δια την προστασίαν τωνμισθωτών, των συζύγων, και των τέκνων των δαπανών. Ινα διαπιστωθή εάν πληρούται ο όρος ούτος είναι δυνατόν, να λαμβάνονται υπ'οψιν άπασαι αι παροχαί αι χορηγούμεναι υπό Μέλους συμφώνως προς την παρούσαν σύμβασιν, εξαιρέσει των

οικογενειακών επιδομάτων και των χορηγουμένων εις περίπτωσιν ατυχημάτων εργασίας και επαγγελματικών ασθενειών, εαν αι τελευταίαι αύται χορηγούνται παρ'ειδικού κλάδου.

3. Το Μέλος δέον οπως αναλάβη την ευθύνην εις ότι γενικώς αφορά την χορήγησιν των παροχών των συμφώνως προς την παρούσαν σύμβασιν χορηγουμένων και λαμβάνη όλα τα αναγκαία μέτρα προς επίτευξιν τουσκοπού τούτου. Οφείλει, εάν συντρέχη λόγος, να εξασφαλίζη, κατά περιόδους τας αναγκαίας μελέτας και αναλογιστικούς υπολογισμούς τους αναφερομένους εις το οικονομικόν ισοζύγιον, πάντως δε προ πάσης τροποποιήσεως ήτις ήθελεν επενεχθή εις τας παροχάς, το ύψος των ασφαλιστικών εισφορών ή των φόρων των προωρισμένων δια την καλυψιν των περιών ο λόγος ασφαλιστικών κινδύνων.

#### Άρθρον 72

1. Όταν δεν ασκεί την διοίκησιν Ίδρυμα διεπόμεον υπο κανονισμού θεσπισθέντος υπό των Δημοσίων αρχών ή κρατικής υπηρεσίας υπεύθυνου απέναντι του Κοινοβουλίου, δέον οπως μετέχουν εις την διοίκησιν ή να παρακάθηνται με ψήφον συμβουλευτικήν αντιπρόσωποι των προστατευομένων προσώπων υπο καθωρισμένους όρους. Η εθνική νομοθεσία δύναται επισης να προβλέπη την συμμετοχήν εις την διοίκησιν αντιπροσώπων των εργοδοτών και των Δημοσίων αρχών.

2. Το μέλος δέον οπως αναλαμβάνη την ευθύνην δια την εν γένει χρηστήν διοίκησιν των ιδρυμάτων και υπηρεσιών, αι οποίαι συμβάλλουν εις την εφαρμογήν της παρούσης συμβάσεως.

#### ΜΕΡΟΣ ΧΙΥ ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ Άρθρον 73

Η παρούσα Σύμβασις δεν εφαρμόζεται:

α) Δια τας ασφαλιστικάς περιπτώσεις αίτινες επήλθον προ της ενάρξεως της ισχύος του αντιστοιχου Μέρους της συμβάσεως δια το ενδιαφερόμενον Μέλος,  
β) Δια τας παροχάς τας χορηγουμένας δι'ασφαλιστικάς περιπτώσεις επελθούσας μετά την έναρξιν της ισχύος του αντιστοιχου Μέρους της συμβάσεως δια το ενδιαφερόμενον Μέλος, καθ'ο μέτρον τα επί τας παροχας ταύτας δικαιώματα ανφέρονται εις περιόδους προγενεστέρας της ημερομηνίας της τοιαύτης ισχύος.

#### Άρθρον 74

Δια της παρούσης συμβάσεως ουδεμία των υφισταμένων συμβάσεων αναθεωρείται.

#### Άρθρον 75

Όταν ήθελε ούτω προβλεφθή εις σύμβασιν, ήτις θέλει εν τω μέλλοντι γινει δεκτή υπό της Συνδιασκέψεως και ήτις θα αναφερέται εις ή τινα των περιών η παρούσα σύμβασις θεμάτων, αι δια ταύτης καθοριζόμεναι διατάξεις της παρούσης θα παύσουν εφαρμοζόμεναι υπό παντός Μέλους επικυρώσαντος την τελευταίαν ταύτην από της ενάρξεως της ισχύος της δια το ενδιαφερόμενον Μέλος.

#### Άρθρον 76

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να παρέχη δια της ετησίας εκθέσεως, ην οφείλει να υποβάλη επί της εφαρμογής της συμβάσεως, συμφώνως προς το αρθ. 22 του Καταστατικού χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας:

α) Πλήρεις πληροφορίες περί της νομοθεσίας της αναφερομένης εις τας διατάξεις της συμβάσεως,

β) Στοιχεία, εξ ων προκύπτει η συμμόρφωσις προς τας στατιστικού χαρακτήρος υποχρεώσεις τας διατυπωμένας εις:

1) Το άρθρο 9α, β) γ), ή δ) 15α) ή δ), 21 α) ή γ), 27α) β) ή δ) 33α) ή β), 41α) β) ή δ), 48α) β), ή γ), 55α), β) ή δ), 61α), β) ή δ) εις, ότι αφορά τον αριθμόν των προστατευομένων προσώπων.

II) Τα άρθρα 44, 65, 66 ή 67 εις ότι αφορά το ύψος των παροχών.

III) Το εδάφιο α) της παραγράφου 2 του άρθρου 18 εις ότι αφορά την διάρκειαν των επιδομάτων ασθενείας.

IV) Την παράγραφο 2 του άρθρου 24 εις ότι αφορά την διάρκειαν των επιδομάτων ανεργίας.

V) Την παράγραφο 2 του άρθρου 71 εις ότι αφορά την αναλογίαν των πόρων των προερχομένων εκ των ασφαλιστικών εισφορών των προστατευομένων μισθωτών.

Τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία δέον να παρέχωνται προσηρμοσμένα κατά το δυνατόν ως προς την εμφάνισιν των εις τας υποδείξεις τας γενομένων υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας προς επίτευξιν μεγαλυτέρας ομοιομορφίας από της απόψεως ταύτης.

2. Παν μέλος επικυρούσιν την παρούσαν σύμβασιν δέον όπως αποστέλλη εις το γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, εις χρονικά διαστήματα καθορισθησόμενα υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, εκθέσεις επί της νομοθεσίας και της πρακτικής εφαρμογής της αναφερομένης εις τας διατάξεις των Μερών II έως X, εφόσον κατά την επικύρωσιν δεν εγένετο ειδικός λόγος ταύτης υπό του περί ου προκειται Μέλους ή εις μεταγενεστέραν αυτού γνωστοποίησιν γενομένην συμφώνως προς το άρθρο 4.

#### Άρθρον 77

1. Η παρούσα σύμβασις δεν έχει εφαρμογήν ούτε επί των ναυτικών, ούτε επί των αλιέων.

Διαταξεις δια την προστασίαν των ναυτικών και των αλιέων έχουν θεσπισθή υπό της Διεθνούς Συνδιασκέψεως της Εργασίας εις την σύμβασιν περί κοινωνικής ασφαλείας των ναυτιλομένων του 1946, και εις την σύμβασιν περί των συντάξεων των ναυτιλλομένων του 1946.

2. Μέλος τι δύναται να εξαιρέση τους ναυτικούς και τους αλιείς εκ του αριθμού είτε των μισθωτών, είτε των προσώπων του παραγωγικού πληθυσμού, είτε των κατοίκων των λαμβανομένων υπόψει δια τον υπολογισμόν του ποσοστού των μισθωτών ή των κατοίκων, οίτινες προστατεύονται κατ'εφαρμογήν οιοσδήποτε εκ των μερών II έως X των περιλαμβανομένων εις την επικύρωσιν.

#### ΜΕΡΟΣ XV ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρον 78

Αί επίσημαι πράξεις επικυρώσεως της παρούσης συμβάσεως κοινοποιούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου εργασίας και καταχωρίζονται παρ'αυτού.

#### Άρθρον 79

1. Η παρούσα σύμβασις δεν δεσμεύει ειμή μόνον τα μέλη της Διεθνούς Οργ. Εργασίας των οποίων η πράξις επικυρώσεως κατεχωρίσθη υπό του Γεν. Διευθυντού.

2. Η ισχύς ταύτης άρχεται 12 μήνας μετά την υπό του Γεν. Διευθυντού καταχώρισιν των πράξεων επικυρώσεως 2 Μελών.

3. Ακολουθώς, η σύμβασις αύτη θ αρχίση ισχύουσα δι'εκάστον Μέλος 12 μήνας μετά την ημερομηνίαν καθ'ήν θα έχη καταχωρισθή η επικύρωσις του.

#### Άρθρον 80

1. Αι δηλώσεις αίτινες θα κοινοποιηθούν εις τον Γεν. Διευθυντή του Διεθ. Εργασίας συμφώνως προς την παρ. 2 του άρθρου 35 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργ. της Εργασίας δέον οπως καθορίζουν:

α) τα εδάφη και περιοχάς δι'ας το ενδιαφερόμενον Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να εφαρμοσθούν άνευ τροποποιήσεως τινος αι διατάξεις της συμβάσεως ή ωρισμένων μερών αυτής,

β) Τα εδάφη και πειοχάς δι'ας αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να εφαρμοσθούν τροποποιημένα αι διατάξεις της συμβάσεως ή ωρισμένων μερών αυτής μετά των τροποποιήσεων τούτων,

γ) Τα εδάφη και περιοχάς εις ας δεν καθίσταται δυνατή εφαρμογή της συμβάσεως μετά των λόγων της τοιαύτης αδυναμίας,

δ) Τας εδαφικάς περιοχάς δι'ας το ενδιαφερόμενον Μέλος αναβάλλει την λήσιν αποφασεως εν αναμονή πληρεστέρας εξετάσεως της εν αυταίς καταστάσεως.

2. Αι περί ων τα εδάφια α' και β' της παρ 1 του παρόντος άρθρου υποχρεώσεις θεωρούνται οργανικά τμήματα της επικυρώσεως και συνεπάγονται τα αυτά αποτελέσματα

3. Παν Μέλος δια νεωτέρας δηλώσεως του δυναται να παραιτηθή τουσυνόλου ή μέρους των επιφυλάξεων των περιλαμβανομένων εις την προηγουμένην του δήλωσιν δυνάμει των εδαφίων β' γ και δ' της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου.

4. Παν Μέλος, κατα τας περιόδους καθ'ας δύνανται να καταγγελθή η παρούσα σύμβασις συμφώνως προς τας διατάξεις του αρθ. 82 δικαιούται να διαβιβάση εις τον γεν. Διευθυντήν νέαν δήλωσιν τροποποιούσαν από πάσης άλλης απόψεως το περιεχόμενον πάσης προηγουμένης περιέχουσας δε στοιχεία επί της καταστάσεως εις καθωρισμένας εδαφικάς περιοχάς.

#### Άρθρον 81

Αι προς τον Γεν. Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας κοινοποιούμεναι δηλώσεις κατ'εφαρμογήν των παρ. 4 και 5 του αρθ. 35 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας δέον ν'αναφέρουν εάν αι διατάξεις της συμβάσεως ή των Μερών εις ας αναφέρονται αι δηλώσεις αύται θα εφαρμοσθούν τροποποιημένα ή μη. Εάν η δήλωσις αναφέρει, ότι αι διατάξεις της συμβάσεως ή ωρισμένων ταύτης Μερών θα τύχουν εφαρμογής τροποποιημένα, δέον να καθορίζεται εις τι συνίσταται αι τοιαύται τροποποιήσεις.

2. Το μέλος ή τα μέλη ή η Διεθνής αρχή, περι ων πρόκειται δύνανται δια μεταγενεστέρας δηλωσέως των να παραιτηθούν εν όλω ή εν μέρει του δικαιώματος να επικαλεσθούν επιφύλαξιν προηγουμένας δηλώσεως των περί εφαρμογής των διατάξεων της συμβάσεως μετα τροποποιήσεων.

3. Το Μέλος ή τα Μέλη ή η Διεθνής αρχή περί ων πρόκειται, κατά τας περιόδους, καθ'ας δύνανται να καταγγελθή η παρούσα σύμβασις συμφώνως προς τας διατάξεις του αρθ. 82, δικαιούται να κοινοποιήση εις τον Γεν. Διευθυντήν νέαν δήλωσιν τροποποιούσαν από πάσης άλλης απόψεως, το περιεχόμενον πάσης προηγουμένης περιέχουσας δε στοιχεία αφορώντα την εφαρμογήν της παρούσης συμβάσεως.

#### Άρθρον 82

1. Παν μέλος έχον επικυρώσει την παρούσαν σύμβασιν επί τη λήξει 10ετίας από της αρχικής ισχύος της συμβάσεως δύνανται να καταγγείλη ταύτην ή έκαστον των Μερών αυτής II- X ή πλείονα αυτών δια πράξεως κοινοποιουμένης εις τον Γεν. Διευθυντήν και καταχωριζομένης παρ'αυτού. Η καταγγελία δεν θα ισχύση προ της παρόδου έτους από της τοιαύτης καταχωρήσεως.

2. Παν μέλος το οποιον έχον επικυρώσει την παρούσαν σύμβασιν δεν εποιήσαντο χρήσιν της υπό του παρόντος άρθρου παρεχομένης ευχερείας καταγγελιας της συμβάσεως εντος έτους από της εκπνοής της περί ης η προηγουμένη παράγραφος 10ετίας δεσμεύεται δι'ετέραν περίοδον δέκα ετών και ακολούθως θα δύνανται να καταγγέλλη την σύμβασιν ή τινα των μερών αυτής υπο τους όρους του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρον 83

1. Ο Γεν. Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θέλει γνωστοποιήσει εις άπαντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας την καταχώρησιν όλων των πράξεων επί κυρώσεων, δηλώσεων και καταγγελιών αι οποίαι θέλουν κοινοποιηθή αυτώ παρά των Μελών της Οργανώσεως.

2. Μετά της γνωστοποιήσεως προς τα Μέλη της Οργανώσεως της καταχωρήσεως της δευτέρας πράξεως επικυρώσεως ο Γεν. Διευθυντής οφείλει να επιστήση την προσοχήν τούτων επί της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος της παρούσης συμβάσεως.

#### Άρθρον 84

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θέλει να γνωστοποιήσει, εις τον Γεν. Γραμματεα του ΟΗΕ προς καταχώρισιν, συμφώνως προς το άρθρον 102 του καταστατικού χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, λεπτομερείς πληροφορίας δι'όλας τας επικυρώσεις, δηλώσεις ή πράξεις καταγγελίας, τας οποίας ούτος ήθελε καταχωρήσεως συμφώνως προς τα προγενέστερα άρθρα.

#### Άρθρον 85

Οσάκις ήθελε κρίνει αναγκαίον το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα υποβάλλη εις την Γεν. Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως και θα εξετάζη εάν ενδείκνυται η εις την ημερησίαν διάτξαιν της Συνδιασκέψεως εγγραφή του θέματος της ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως ταύτης.

#### Άρθρον 86

1. Εις ην περίπτωσιν η Συνδιάσκεψις ήθελεν υιοθετήσει νέαν σύμβασιν περι ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως της παρούσης συμβάσεως και εφ'όσον δεν ήθελεν άλλως ορισθή εν αυτή:

α) Η υπό τινος Μέλους επικύρωσιν της νέας τροποποιητικής συμβάσεως θα συνεπάγεται αυτοδικαίαν, παρα το ανωτέρω άρθρον 82, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως υπό την προϋπόθεσιν, οτι η νέα αναθεωρητική Σύμβασις ήθελεν τεθή εν ισχύι,

β) Από της ισχύος της νέας τροποποιητικής συμβάσεως η παρούσα δεν θα δύναται πλεον να επικυρωθή υπό Μέλους τινός.

2. Η παρούσα σύμβασις θέλει τηρείται εν ισχύι ως έχει δια τα Μέλη τα οποια ήθελον επικυρώσει ταύτην χωρίς να επικυρώσουν την τροποποιητικήν σύμβασιν.

#### Άρθρον 87

Το Γαλλικόν και Αγγλικόν κείμενον της παρούσης συμβάσεως θεωρούνται εξ ίσου αυθεντικά.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΤΑΞΙΣ-ΤΥΠΟΣ ΤΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ ΕΝ ΓΕΝΕΙ. ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΑΣΕΩΝ.

Κατηγορία Ο, Γεωργία, Δασοκομία, Θήρα, Αλιεία.

Κλάσεις

01. Γεωργία και κτηνοτροφία

02. Δασοκομία και εκμετάλλευσις δασών

03. Θήρα, παγίδευσις και διαδοσις του θηράματος

04. Αλιεία

Κατηγορία 1 Εξορυκτικά Βιομηχανία

11. Ανθρακωρυχεία
12. Μεταλλωρυχεία
13. Ακάθαρτον πετρέλαιον και φυσικον αερίοφος
14. Λατομεία οικοδομικων λιθών, αργιλοχώματος και άμμου
19. Ορυχεία μη μεταλλικά και λατομεία μη κατατασσόμενα εις άλλην κατηγορίαν.

#### Κατηγορία 2-3 Βιομηχανία

20. Βιομηχανία τροφίμων, πλην των βιομηχανιών ποτοποιίας
21. Βιομηχανία ποτών
22. Επεξεργασία καπνού
23. Υφαντουργία
24. Βιομηχανία υποδημάτων, αλλα είδη ιματισμού εξ υφασμάτων
25. Βιομηχανία ξύλου και φελλού, εκτος επίπλοποιίας.
26. Βιομηχανία επίπλων και σκευών
27. Βιομηχανία χάρτου και ειδών χαρτίων
28. Τυπογραφία εκδόσεις και συναφείς βιομηχανία
29. Βιομηχανία δερμάτων και δερματίων ειδών, εκτος υποδημάτων.
30. Βιομηχανία ειδών Ελαστικού
31. » Χημικών προϊόντων
32. » προϊόντων πετρελαιου και ανθρακος
33. Βιομηχανία μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων εκτος παραγώγων του πετρελαίου και άνθρακος.
34. Βασικαί βιομηχανία μετάλλου
35. Βιομηχανία μεταλλικών προϊόντων εκτος των μηχανημάτων και μεταφορικών μέσων.
36. Βιομηχανία μηχανημάτων εκτος των ηλεκτρικών τοιούτων
37. Βιομηχανία ηλεκτρικών μηχανημάτων, εργαλείων συσκευών και εξαρτημάτων
38. Βιομηχανία μεταφορικών μέσων
39. Διάφοροι βιομηχανία.

#### Κατηγορία 4 Δοκιμή

40. Δοκιμή

#### Κατηγορία 5, Ηλεκτρισμός, Αερίοφος, Υδρευσις, και Υγειονομικά Υπηρεσία.

51. Ηλεκτρισμός, αερίοφος και ατμός
52. Υδρευσις και Υγειονομικα Υπηρεσία

#### Κατηγορία 6 Εμπόριον

61. Χονδρικών και Λιανικών Εμπόριον
62. Τράπεζαι και άλλα οικονομικά ιδρύματα
63. Ασφάλεια
64. Υποθέσεις ακινήτων

#### Κατηγορία 7 Μεταφοραί, Αποθήκευσις και Συγκοινωνία

71. Μεταφοραί
72. Αποθήκευσις
73. Επικοινωνία

#### Κατηγορία 8 Υπηρεσια

- 81. Κρατικά Υπηρεσία
- 82. Υπηρεσία προσφερόμενοι εις το κοινόν και τας επιχειρήσεις
- 83. Υπηρεσία ψυχαγωγίας
- 84. Προσωπικά Υπηρεσία

Κατηγορία 9 Κλάδοι δραστηριότητος μη σαφώς προσδιορισμένοι

90. Κλάδοι δραστηριότητος μη σαφώς προσδιορισμένοι

Άρθρον δεύτερον

Πάσα διάταξις της κειμένης νομοθεσίας παρέχουσα τυχόν μείζονα πλεονεκτήματα εις τα δια της υπό του παρόντος νόμου, κυρουμένης συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα, τηρείται εν ισχύι, συμφώνως προς το άρθρον 19 παρ. 8 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, κυρωθέντος δια του ν.δ. 399/1947.

Άρθρον τρίτον

Δια Β.Διατάγματος εκδοθησομένου προτάσει του επί της Εργασίας Υπουργού, εντος έτους από της επικυρώσεως της παρούσης συμβάσεως, θελουσιν ορισθή αι διατάξεις αίτινες δυνατον να εξαιρεθώσιν της εφαρμογής συμφώνως προς το άρθρον 2 αυτής, ως και πάσα άλλη λεπτομέρεια.

Άρθρον τέταρτον

Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της Διεθνούς ισχύος αυτής.  
Ο παρών νόμος ψηφισθείς υπό της Βουλής και παρ'ημών σήμεραν κυρωθείς δημοσιευθήτω δια της εφημερίδος της Κυβερνήσεως και εκτελεσθήτω ως νόμος του Κράτους.

Εν Αθήναις τη 1 Ιουνίου 1955

**ΠΑΥΛΟΣ  
Β.**

**Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΑΝΔΡ. ΣΤΡΑΤΟΣ**

Εθεωρήθη και ετέθη η μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Εν Αθήναις τη 2 Ιουνίου 1955

**Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΚΛ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**